

Ley 5/1984, de 26 de marzo, Reguladora del Derecho de Asilo y de la Condición de Refugiado

BOE, nº 74, de 27 de marzo

CAPÍTULO PRIMERO Disposiciones generales

Artículo 1. Derecho a solicitar asilo

El territorio español constituirá un refugio inviolable para todas las personas a quienes se conceda asilo de conformidad con esta Ley.

Se reconoce a los extranjeros el derecho a solicitar asilo.

Artículo 2. Contenido del asilo

1. El derecho de asilo reconocido en el artículo 13.4 de la Constitución es la protección dispensada a los extranjeros a los que se reconozca la condición de refugiado y que consiste en su no devolución ni expulsión en los términos del artículo 33 de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, hecha en Ginebra el 28 de julio de 1951, y en la adopción de las siguientes medidas durante el tiempo en que subsistan las circunstancias que motivaron la solicitud de asilo:

- Autorización de residencia en España.
- Expedición de los documentos de viaje e identidad necesarios.
- Autorización para desarrollar actividades laborales, profesionales o mercantiles.
- Cualesquiera otras que puedan recogerse en los Convenios Internacionales referentes a los refugiados suscritos por España.

2. Asimismo, podrá otorgarse a los refugiados, en su caso, la asistencia social y económica que reglamentariamente se determine.

Artículo 3. Causas que justifican la solicitud de asilo y su denegación

1. Se reconocerá la condición de refugiado y, por tanto, se concederá asilo a todo extranjero que cumpla los requisitos previstos en los Instrumentos internacionales ratificados por España, y en especial en la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, hecha en Ginebra el día 28 de julio de 1951, y en el Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, hecho en Nueva York el 31 de enero de 1967.

2. No se concederá asilo a quienes se encuentren comprendidos en algunos de los supuestos previstos en los artículos 1.F y 33.2 de la referida Convención de Ginebra.

CAPÍTULO II De la concesión de asilo

Artículo 4. Presentación de la solicitud de asilo

1. Cuando el extranjero que pretenda solicitar asilo se encuentre en territorio español, presentará su petición ante la Autoridad gubernativa competente, personalmente o, en los casos de imposibilidad, mediante persona que lo represente.

Martxoaren 26ko 5/1984 Legea, Asilo Eskubidea eta Errefuxiatu Izaera Arautzekoa

EAO, 74. zk., martxoaren 27koa

LEHENENGO KAPITULUA Xedapen orokorrak

1. artikulua. Asiloa eskatzeko eskubidea

Espainiako lurraldea babesleku bortxaezina izango da, lege honen arabera asiloa nori eman eta pertsona horientzat guztientzat.

Atzerritarrei asiloa eskatzeko eskubidea aitortzen zaie.

2. artikulua. Asiloaren edukia

1. Konstituzioaren 13.4 artikuluan aitortutako asilo-eskubidea da errefuxiatu- izaera zein atzerritarri aitortu eta atzerritar horiei emandako babes. Babes horren ondorioz, atzerritarra ez da itzularaziko, ezta kanporatuko ere, 1951ko uztailaren 28an Genevan Errefuxiatuen Estatutuari buruz egindako Konbentzioaren 33. artikuluan ezarritakoa aintzat hartuta. Babes horren ondorioz, halaber, neurri hauek hartuko dira, asiloa eskatzea eragiten duten inguruabarrek iraun bitartean:

- Espainian bizileku-baimena ematea.
- Beharrezkoak diren bidaia- eta nortasun-agiriak ematea.
- Lan-, lanbide- edo merkataritza- jarduerak gauzatzeko baimena ematea.
- Errefuxiatuei buruzko nazioarteko hitzarmenetan jaso daitezkeen neurrietatik beste edozein, baldin eta Espainiak hitzarmen horiek izenpetuta baditu.

2. Orobat, errefuxiatuei eman ahal izango zaie, hala denean, erregelamendu bidez ezarritako gizarte- eta ekonomia- laguntza.

3. artikulua. Asiloa eskatzea eta asiloa ukatzea justifikatzen duten arrazoiak

1. Errefuxiatu-izaera aitortu, eta, ondorenez, asiloa emango zaie atzerritar guztiei, baldin eta horiek betetzen badituzte Espainiak berretsitako nazioarteko tresnen betekizunak, eta, bereziki, 1951ko uztailaren 28an Genevan Errefuxiatuen Estatutuari buruz egindako Konbentzioaren betekizunak, eta 1967ko urtarrilaren 31n New Yorken Errefuxiatuen Estatutuari buruz egindako Protokoloaren betekizunak.

2. Ez zaie asilorik emango Genevako Konbentzioaren 1.F eta 33.2 artikuluetan ezarri kasuetarik batean daudenei.

II. KAPITULUA Asiloa ematea

4. artikulua. Asilo-eskabidea aurkeztea

1. Asiloa eskatu nahi duen atzerritarra Espainiako lurraldean dagoenean, atzerritar horrek eskaria aurkeztuko dio gobernu-agintari eskudunari, edo, berak ezin badu, bera ordezkatzeko duen pertsonak.

En este último caso, el solicitante deberá ratificar la petición una vez desaparezca el impedimento.

En todo caso, tendrá derecho a asistencia letrada, intérprete y atención médica.

La entrada ilegal en territorio español no podrá ser sancionada cuando haya sido realizada por persona que reúna los requisitos propios de la condición de refugiado, siempre que se presente sin demora a las autoridades.

2. La admisión a trámite de la petición de asilo hecha en cualquier frontera supondrá la autorización de la entrada y de la permanencia provisional del solicitante, sin perjuicio de lo que pueda acordarse en la resolución definitiva del expediente.

3. Si el extranjero carece de la documentación exigida para residir en España, el Ministerio del Interior podrá acordar la fijación de residencia obligatoria al interesado en tanto no se resuelva su solicitud.

4. La petición de asilo presentada ante una Embajada o Consulado españoles será cursada a través del Ministerio de Asuntos Exteriores.

5. El solicitante de asilo deberá colaborar plenamente con las autoridades para la acreditación y comprobación de su identidad, así como de los hechos y alegaciones en que base su petición.

6. También deberá informar a la autoridad, a la mayor brevedad, sobre su residencia o cualquier cambio que en la misma se produzca, así como de los de quienes, en su caso, formen el núcleo familiar.

Artículo 5. Efectos de la solicitud de Asilo

1. Solicitado el asilo por cualquier extranjero, no podrá ser rechazado en frontera o expulsado hasta tanto se haya inadmitido a trámite su petición o resuelto sobre la misma.

La autoridad competente podrá adoptar medidas cautelares por motivo de salud o seguridad públicas, así como de atención a las necesidades humanas inmediatas.

2. La solicitud de asilo basada en cualquiera de las causas previstas en esta ley suspenderá, hasta la decisión definitiva, el fallo de cualquier proceso de extradición del interesado que se halle pendiente, o, en su caso, la ejecución del mismo.

A tal fin, la solicitud de concesión de asilo será comunicada inmediatamente al órgano ante el que tuviera lugar el correspondiente proceso.

3. Reglamentariamente se establecerán las normas de procedimiento para la concesión de asilo, situación provisional de los solicitantes y documentación en que se determine tal situación.

Azken kasu horretan, eskatzaileak eskaria berretsi beharko du, eragozpena desagertu ondoren.

Edozein kasutan ere, atzerritarrak eskubidea izango du abokatuaren eta interpretearen laguntza izateko, bai eta medikuaren laguntza izateko ere.

Espainiako lurraldean legearen aurka sartzea ezin izango da zehatu, baldin eta Espainian sartzen den pertsonak errefuxiatu-izaeraren betekizunak baditu, eta pertsona hori atzerapenik gabe aurkezten bada agintarien aurrera.

2. Edozein mugatan egindako asilo- -eskariaren izapidetza onartzeak berarekin ekarriko du eskatzailearen sarrera baimentzea eta eskatzailea behin-behinean Espainian gelditzea, espedientearen behin betiko ebazpenean erabaki daitekeenari kalterik egin gabe.

3. Atzerritarrak ez baditu Espainian bizitzeko behar diren agiriak, Barne Arazoetarako Ministerioak erabaki ahal izango du interesdunari nahitaezko bizilekua ezartzea, atzerritar horren eskabidea ebazten ez den bitartean.

4. Espainiako enbaxada edo kontsuletzeren batean aurkeztutako asilo-eskaria Kanpo Arazoetarako Ministerioak bideratuko du.

5. Asilo-eskatzailea erabateko elkarlanean aritu beharko da agintariekin, bere nortasuna egiaztatu eta frogatzeko, bai eta eskariaren oinarri diren egitateak eta alegazioak egiaztatu eta frogatzeko ere.

6. Halaber, asilo-eskatzaileak agintariari informazioa eman beharko dio ahalik arinena, bere bizilekuari buruz edo bizilekuaren inguruko edozein aldaketari buruz; asilo-eskatzaileak gauza bera egingo du, familia osatzen duten kideei dagokienez.

5. artikulua. Asilo-eskabidearen ondoreak

1. Behin edozein atzerritarrek asiloa eskatuta, atzerritar hori ezin izango da mugan ezetsia edo kanporatua izan, eskariaren izapidetza onartzen ez den unea arte edo eskari horren gaineko ebazpena eman arte.

Agintari eskudunak kautela-neurriak hartu ahal izango ditu, osasun eta segurtasun publikoarengatik, bai eta berehalako giza beharrez aurre egiteko ere.

2. Legean ezarritako arrazoietatik edozeinetan oinarritutako asilo-eskabideak eten egingo du, behin betiko ebazpena eman arte, interesdunaren estradizio- prozesuari buruzko edozein prozesuren epaitza, prozesu hori burutu gabe baldin badago, edo, hala denean, epaitza horren betearazpena.

Horretarako, asiloa emateko eskabidea berehala komunikatuko zaio kasuan kasuko prozesua gauzatu behar duen organoari.

3. Erregelamendu bidez ezarriko dira prozedura-arauak, asiloa emateko, eskatzaileen behin-behineko egoera aitortzeko eta egoera hori zehazten duten agiriak emateko.

4. El solicitante de asilo será instruido por la autoridad a la que se dirigiera de los derechos que le corresponden de conformidad con esta Ley y, en particular, del derecho a la asistencia de abogado.

5. Se comunicará al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados la presentación de las solicitudes de asilo.

El Alto Comisionado podrá informarse de la situación de los expedientes, estar presente en las audiencias al solicitante y presentar informes, verbales o escritos, por sí o por representante apoderado al efecto, ante el Ministro del Interior; igualmente, se permitirá a las Asociaciones legalmente reconocidas que entre sus objetivos tengan el asesoramiento y ayuda al refugiado y la presentación de informes escritos ante el Ministro del Interior.

6. El Ministro del Interior, a propuesta del órgano encargado de la instrucción de las solicitudes de asilo, previa audiencia del representante en España del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, podrá, por resolución motivada, inadmitirlas a trámite, cuando concurra en el interesado alguna de las circunstancias siguientes:

a) Las previstas en los artículos 1.F y 33.2 de la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951.

b) Que en la solicitud no se alegue ninguna de las causas que dan lugar al reconocimiento de la condición de refugiado.

c) Que se trate de la mera reiteración de una solicitud ya denegada en España, siempre y cuando no se hayan producido nuevas circunstancias en el país de origen que puedan suponer un cambio sustancial en el fondo de la solicitud.

d) Que la solicitud se base en hechos, datos o alegaciones manifiestamente falsos, inverosímiles o que, por carecer de vigencia actual, no fundamenten una necesidad de protección.

e) Cuando no corresponda a España su examen de conformidad con los Convenios Internacionales en que sea Parte.

En la resolución de inadmisión a trámite se indicará al solicitante el Estado responsable de examinar su solicitud.

En este caso, dicho Estado habrá aceptado explícitamente dicha responsabilidad y se obtendrán, en todo caso, garantías suficientes de protección para su vida, libertad y demás principios indicados en la Convención de Ginebra, en el territorio de dicho Estado.

f) Cuando el solicitante se halle reconocido como refugiado y tenga derecho a residir o a obtener asilo en un tercer Estado, o cuando proceda de un tercer

4. Asilo-eskatzaileak zein agintarirengana jo eta agintari horrek asilo-eskatzaileari argibideak emango dizkio lege honen arabera hari dagozkion eskubideen gainean, eta, bereziki, abokatuaren laguntza izateko eskubidearen gainean.

5. Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioari komunikatuko zaio asilo-eskabideak aurkeztu direla.

Goi Komisioak espedienteen gaineko informazioa eskatu ahal izango du, eskatzailearen entzunaldietan egoteko aukera izango du, eta hitzez nahiz idatziz txostenak aurkeztu ahal izango dizkio Barne Arazoetarako ministroari, berak zuzenean edo horretarako ahalordea duen ordezkariaren bidez; era berean, legearen arabera aitortutako erakundeak ahalbidetuta daude, euren xedeen artean jasotzeko errefuxiatuari aholkuak eta laguntza ematea, eta Barne Arazoetarako ministroari idatzizko txostenak aurkeztea.

6. Asilo-eskabideen izapideak egin behar dituen organoak hala proposatuta, eta aurretiaz Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioak Espainian duen ordezkaria entzunda, Barne Arazoetarako ministroak erabaki ahal izango du eskabide horien izapidetza ez onartzea, ebazpen ziodunaren bidez, interesdunak hurrengo inguruabarretarik bat duenean:

a) Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Genevako Konbentzioaren 1.F eta 33.2 artikuluetan jasotakoak.

b) Eskabidean ez alegatzea errefuxiatu- izaera aitortzea dakarten arrazoietatik bat ere ez.

c) Espainian aurretiaz ukatutako eskabide bat berriro aurkeztea, baldin eta jatorrizko herrialdean inguruabar berriak gertatu ez badira, eskabidearen edukian funtsezko aldaketa eragin dezaketena.

d) Eskabidea oinarritzea ageri-agerian faltsuak edo sinesgaitzak diren egitate, datu nahiz alegazioetan, edo horiek, gaur egun indarrean ez egoteagatik, babes- beharizanaren oinarri ez izatea.

e) Espainiari ez dagokionean asilo- -eskabideak aztertzea, Espainia kide den nazioarteko hitzarmenekin bat etorritik.

Eskabideen izapidetza ez onartzeko ebazpenean, eskatzaileari adieraziko zaio zein estaturi dagokion eskabidea aztertzeko ardura.

Kasu horretan, estatu horrek esanbidez onartu behar izan du ardura hori. Gainera, behar besteko bermeak lortuko dira beti, estatu horretan atzerritarren bizitza, askatasuna eta Genevako Konbentzioan ezarritako gainerako printzipioak babesteko.

f) Eskatzailea hirugarren estatu batean errefuxiatu gisa aitortuta egon eta eskatzaile horrek eskubideak duenean hirugarren estatu horretan bizitzeko edo

Estado cuya protección hubiera podido solicitar.

En ambos casos, en dicho tercer Estado no debe existir peligro para su vida o su libertad ni estar expuesto a torturas o a un trato inhumano o degradante y debe tener protección efectiva contra la devolución al país perseguidor, con arreglo a la Convención de Ginebra.

7. Cuando la solicitud sea presentada en la frontera española, la resolución sobre su inadmisión a trámite deberá ser notificada en el plazo máximo de cuatro días desde la presentación de la misma.

El representante en España del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados será informado inmediatamente de la presentación de la solicitud y podrá entrevistarse, si lo desea, con el solicitante.

El solicitante de asilo podrá presentar en el plazo de veinticuatro horas desde la notificación de la resolución de inadmisión a trámite una petición de reexamen, que suspenderá los efectos de aquella previstos en el artículo 17.

Dicha petición será resuelta por el Ministro del Interior, debiendo notificarse la resolución al interesado en el plazo de dos días desde la presentación de la misma.

En este caso, también se presentará audiencia al representante en España del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados con carácter previo a la resolución de la petición de reexamen.

Durante la tramitación de la admisión a trámite de la solicitud y, en su caso, de la petición de reexamen, el solicitante permanecerá en el puesto fronterizo, habilitándose al efecto unas dependencias adecuadas para ello.

El transcurso del plazo fijado para la inadmisión a trámite de una solicitud presentada en frontera o, en su caso, del previsto para resolver una petición de reexamen sin que se notifique dicha resolución al interesado, determinará la admisión a trámite de su solicitud y, de conformidad con lo dispuesto en el número 2 del artículo cuarto, la autorización de la entrada del solicitante en el territorio español.

8. La constatación, con posterioridad a la admisión a trámite de la solicitud, de alguna de las circunstancias que hubieran justificado su inadmisión será en todo caso causa de denegación de la misma.

Artículo 6. Comisión Interministerial

1. Se crea en el seno del Ministerio del Interior una Comisión que examinará las solicitudes de asilo y formulará las propuestas correspondientes.

asiloa lortzeko, edo eskatzaileak aukera izan duenean bera zein estatutatik etorri eta estatu horretan babesa eskatzeko.

Bi kasu horietan, hirugarren estatu horretan ez da izan behar arriskurik, eskatzailearen bizitzari edo askatasunari begira, eta eskatzaileak ez du izan behar arriskurik, tortura edo tratu apalesgarria nahiz gizabidezkoa ez dena izateko. Gainera, Genevako Konbentzioaren arabera, eskatzaileak babes eragingarria izan behar du herrialde pertsegizaileraren itzularaztearen aurka.

7. Eskabidea Espainiako mugan aurkezten denean, eskabide horren izapidetza ez onartzeko ebazpena jakinarazi beharko da lau eguneko epean, eskabidea aurkezten denetik.

Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioak Espainian duen ordezkariari berehala informatuko zaio eskabidea aurkeztu dela; ordezkari hori, hala nahi izanez gero, eskatzailearekin elkarrizketatu ahal izango da.

Asilo-eskatzaileak eskabidea berraztertze eskaria aurkeztu ahal izango du, eskabidearen izapideak ez onartzeko ebazpena jakinarazi eta hogeita lau orduko epean; azterketa-eskari horrek eten egingo ditu 17. artikuluan ebazpen horren inguruan ezarritako ondoreak.

Barne Arazoetarako ministroak ebatziko du eskari hori, eta ebazpena interesdunari jakinarazi beharko zaio bi eguneko epean, eskaria aurkeztu denetik.

Kasu horretan, berebat, azterketa- eskaria ebatzi aurretik entzungo da Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioak Espainian duen ordezkariari esan beharrekoa.

Asilo-eskabidea, eta, hala denean, eskabidea berraztertze eskaria, bata nahiz bestea onartzeko izapideak egin bitartean, eskatzailea muga-postuan egongo da, eta horretarako bulego egokiak atonduko dira.

Mugan aurkeztutako eskabidearen izapidetza ez onartzeko epea igaro bada, edo, hala denean, eskabidea berraztertze eskariari begira ebazpena emateko epea igaro bada, eta ebazpen hori ez bazaio jakinarazi interesdunari, interesdunak egindako eskabidearen izapidetza onartuko da, eta, laugarren artikuluko 2. paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik, eskatzaileari emango zaio Espainiako lurraldean sartzeko baimena.

8. Eskabidearen izapidetza onartu ondoren egiaztatzen bada eskabidea ez onartzea justifikatzen duen inguruabarren bat dagoela, inguruabar hori eskabidea ukatzeko arrazoi izango da.

6. artikulua. Ministerioen arteko batzordea

1. Barne Arazoetarako Ministerioaren barruan batzordea sortu da. Batzorde horrek asilo-eskabideak aztertu, eta kasuan kasuko

2. La Comisión estará compuesta por un representante de cada uno de los Ministerios de Asuntos Exteriores, Justicia, Interior y Trabajo y Asuntos Sociales.

A sus sesiones será convocado el representante en España del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

3. Las normas de funcionamiento de la Comisión se determinarán reglamentariamente.

Artículo 7. Procedimiento para la concesión de asilo

Toda solicitud dará lugar a la incoación, a cargo del Ministerio del Interior, del oportuno expediente, al que se incorporarán, en su caso, los informes de las Asociaciones legalmente reconocidas que, entre sus objetivos, tengan el asesoramiento y ayuda al refugiado.

Seguidamente el expediente se someterá a la Comisión Interministerial prevista en el artículo anterior, a efectos de que por ésta se formule la correspondiente propuesta al Ministro del Interior.

Formulada la propuesta por la Comisión, se procederá de la siguiente forma:

a) Si la propuesta de la Comisión y el criterio del Ministro del Interior fueran concordes, este procederá a dictar la resolución correspondiente.

b) Si la propuesta de la Comisión y el criterio del Ministro del Interior fueran discordantes, este elevará el expediente al Consejo de Ministros para que resuelva la solicitud.

Artículo 8. Requisitos para la concesión de asilo

Para que se resuelva favorablemente la solicitud de asilo bastará que aparezcan indicios suficientes, según la naturaleza de cada caso, para deducir que el solicitante cumple los requisitos a que se refiere el número 1 del artículo 3 de esta Ley.

Artículo 9. Reexamen de la denegación

El extranjero a quien le haya sido denegado el asilo podrá en cualquier momento, si tuviera nuevos elementos probatorios de sus afirmaciones o considerase que las circunstancias que justificaban la denegación han desaparecido, instar del Ministerio del Interior la revisión de su expediente.

Artículo 10. Extensión familiar del Asilo

1. Se concederá asilo, por extensión, a los ascendientes y descendientes en primer grado y al cónyuge del refugiado, o a la persona con la que se halle ligado por análoga relación de afectividad y convivencia, salvo los casos de separación legal, separación de hecho, divorcio, mayoría de edad o independencia familiar, en los que se valorará, por

proposamenak egingo ditu.

2. Batzordea osatuko dute Kanpo Arazoetarako, Justizia, Barne Arazoetarako, eta Lan eta Gizarte Arazoetarako ministerioetako ordezkari banak.

Batzordearen bilkuretara deituko da Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioak Espainian duen ordezkaria.

3. Erregelamendu bidez ezarriko dira batzordearen jardunbide-arauak.

7. artikulua. Asiloa emateko prozedura

Eskabide orok berarekin ekarriko du kasuan kasuko espedientea hastea. Espedientea Barne Arazoetarako Ministerioak hasiko du, eta, hala denean, espedientera bilduko dira legearen arabera aitortutako elkarten txostenak, baldin eta elkarte horien xedeen artean badago errefuxiatuei aholkuak eman eta laguntzea.

Jarraian, espedientea aurreko artikuluan ezarritako ministerioen arteko batzordearen esku jarriko da, horrek Barne Arazoetarako ministroari kasuan kasuko proposamena aurkez diezaion.

Behin batzordeak proposamena aurkeztuta, modu honetara jardungo da:

a) Batzordearen proposamena eta Barne Arazoetarako ministroaren irizpidea bat etorri gero, Barne Arazoetarako ministroak kasuan kasuko ebazpena emango du.

b) Batzordearen proposamena eta Barne Arazoetarako ministroaren irizpidea bat ez badatoz, Barne Arazoetarako ministroak espedientea bidaliko dio Ministroen Kontseiluari, horrek eskabidea ebaz dezan.

8. artikulua. Asiloa emateko betekizunak

Asilo-eskabidearen aldeko ebazpena eman dadin, nahikoa izango da behar besteko zantzuak izatea, kasu bakoitzaren izaeraren arabera, eskatzaileak lege honen 3. artikuluko 1. paragrafoan jaso betekizunak betetzen dituela ondorioztatzeko.

9. artikulua. Ukatzea gertatu eta hori berriro aztertzea

Asiloa ukatu zaion atzerritarrak edozein unetan eskatu ahal izango dio Barne Arazoetarako Ministerioari bere espedientea berrikustea, baldin eta atzerritar horrek bere adierazpenak frogatzeko osagai berriak baditu, edo uste badu ukatzea justifikatzen zuten inguruabarrak desagertu direla.

10. artikulua. Asiloa familiakideei Hedatzea

1. Hedatze bidez, asiloa emango zaie errefuxiatuaren lehenengo graduraino aurrekoei eta ondorengoei, eta ezkontideari, edo errefuxiatuak antzeko maitasun- eta elkarbizitza-harremanak zein pertsonarekin izan eta pertsona horri, salbu eta legezko banantzea, egitezko banantzea, dibortzioa, adin-nagusitasuna edo familiarik modu

separado, la situación de cada miembro de la familia.

2. En ningún caso se concederá, por extensión, asilo a personas incursas en los supuestos del número 2 del artículo 3.

Artículo 11

Sin contenido por la Ley 9/1994, de 19 de mayo (BOE, núm. 122, de 23 de mayo).

CAPÍTULO III De los efectos de la concesión y de la revocación del asilo

Artículo 12. Derecho de no devolución

La concesión de asilo otorga al extranjero el derecho a no ser devuelto al país donde pueda tener motivos para temer fundadamente persecución o castigo, en los términos del artículo 2.

Artículo 13. Residencia y trabajo

La concesión de asilo implica la autorización de residencia en España, la autorización para desarrollar actividades laborales, profesionales y mercantiles; la expedición del documento de identidad necesario y, en su caso, de viaje, todo ello con arreglo a lo dispuesto en la presente Ley.

Artículo 14

Sin contenido por la Ley 9/1994, de 19 de mayo (BOE, núm. 122, de 23 de mayo).

Artículo 15. Otras medidas protectoras

La adopción de las demás medidas previstas en el artículo 2 de esta Ley se realizará teniendo en cuenta los medios efectivos con que cuenta el Estado, de acuerdo con lo previsto en los Convenios suscritos por España, y atendiendo siempre a principios humanitarios.

Artículo 16. Circunstancias excepcionales

1. Por circunstancias excepcionales de índole política, económica y social podrá, con carácter general, denegarse la concesión de la autorización de residencia y trabajo prevista en la presente Ley.

2. Mediante norma con rango de ley se determinará la concurrencia de tales circunstancias y el alcance de las medidas a adoptar, respetando, en todo caso, las situaciones preexistentes.

Artículo 17. Efectos de la denegación de asilo

1. La inadmisión a trámite o la denegación de la solicitud de asilo determinarán el rechazo en frontera o la salida obligatoria o expulsión del territorio español, según los casos, del extranjero si careciera de alguno de los requisitos para entrar o permanecer en España de acuerdo con la legislación general de extranjería.

2. No obstante lo dispuesto en el número anterior, por razones humanitarias o de interés público podrá autorizarse, en el marco de la legislación general de extranjería, la permanencia en España del interesado

independentean bitzitzea gertatzen denean; kasu horietan, banan-banan baloratuko da familiakide bakoitzaren egoera.

2. Inondik inora ez zaie hedatze bidez asilorik emango, 3. artikuluko 2. paragrafoko kasuetan dauden pertsonen.

11. artikulua

Edukirik gabe, maiatzaren 19ko 9/1994 Legearen ondorioz (EAO, 122. zk., maiatzaren 23koa).

III. KAPITULUA Asiloa ematearen eta ezeztatzearen ondoreak

12. artikulua. Ez itzularazteko eskubidea

Asiloa emateak berarekin dakar atzerritarrarentzat eskubidea, ustez pertsegitua edo zigortua izateko arrazoiak zein herrialdetan gertatu eta horra ez itzularazteko, 2. artikulua araber.

13. artikulua. Bizilekua eta lana

Asiloa emateak berarekin dakar Espainian bizilekubaimena, eta lan-, lanbide- eta merkataritza-jarduerak gauzatzeko baimena; beharrezko nortasun-agiria ematea; eta, hala denean, bidaia-agiria ematea; hori guztia lege honetan xedatutakoarekin bat etorritz.

14. artikulua

Edukirik gabe, maiatzaren 19ko 9/1994 Legearen ondorioz (EAO, 122. zk., maiatzaren 23koa).

15. artikulua. Beste babes-neurri batzuk

Lege honen 2. artikuluan ezarritako osterantzeko neurriak hartuko dira estatuak dituen bitarteko eragingarriak kontuan hartuta, Espainiak izenpetutako hitzarmenekin bat etorritz, eta beti giza printzipioak aintzat hartuta.

16. artikulua. Salbuespeneko inguruabarrak

1. Politika- ekonomia- eta gizarte- -izaerako salbuespen-inguruabarrak direla eta, izaera orokorrarekin ukatu ahal izango da lege honetan ezarritako bizileku- eta lan-baimenak ematea.

2. Lege-lerruneko arauaren bidez zehaztuko da inguruabar horiek noiz dauden eta hartu beharreko neurrien norainokoa zein den; edozein kasutan ere, alde aurreko egoerak errespetatuko dira.

17. artikulua. Asiloa ukatzearen Ondoreak

1. Asilo-eskabidearen izapidetza ez onartzeak edo asilo-eskabidea ukatzeak berarekin ekarriko du atzerritarra mugan ezestea edo Espainiako lurraldetik nahitaez ateratzea edo kanporatzea, kasuan-kasuan, baldin eta atzerritar horrek ez badu betetzen Espainian sartzeko edo egoteko betekizunen bat, atzerritartasunari buruzko legeria orokorraren araber.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, arrazoi humanitarioengatik edo interes publikoengatik baimendu ahal izango da interesduna Espainian gelditzea, atzerritartasunari

cuya solicitud haya sido inadmitida a trámite o denegada, en particular cuando se trate de personas que, como consecuencia de conflictos o disturbios graves de carácter político, étnico o religioso, se hayan visto obligadas a abandonar su país y que no cumplan los requisitos a que se refiere el número 1 del artículo tercero de esta Ley.

3. En todo caso, el rechazo o la expulsión del interesado no podrá determinar el incumplimiento de la obligación establecida en el apartado 1 del artículo 33 de la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados, ni suponer el envío a un tercer Estado en que carezca de protección efectiva contra la devolución al país perseguidor, con arreglo a la citada Convención.

Artículo 18. Medidas cautelares

1. Además de los derechos previstos en esta Ley, los extranjeros refugiados disfrutarán en España de los mismos derechos y libertades que los demás extranjeros.

2. Sin embargo, por razones debidamente motivadas de seguridad del Estado, el Ministro del Interior podrá, con carácter temporal, adoptar para con el refugiado las medidas de alejamiento de fronteras o núcleos de población determinados singularmente o de fijación de la obligación de residencia en determinado lugar.

También podrá acordar, por las mismas razones, presentaciones periódicas del refugiado ante la autoridad competente.

3. Cuando las relaciones exteriores de España se viesen afectadas de modo grave y directo por actividades desarrolladas en España por una Asociación compuesta total o parcialmente por refugiados, que excedan del ejercicio del derecho de libre expresión reconocido en la Constitución, el Ministro del Interior podrá promover ante la autoridad judicial su disolución, así como la suspensión cautelar de las actividades de la misma.

Artículo 19. Expulsión de los refugiados

1. Los extranjeros refugiados podrán ser expulsados del territorio español en los términos previstos en los artículos 32 y 33 de la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados.

2. El Ministerio del Interior comunicará la expulsión al interesado, haciéndole saber los recursos que proceden contra la expulsión, así como que si los ejercita en el plazo de diez días quedará en suspenso la misma, sin perjuicio de otras medidas de seguridad que puedan adoptarse en este caso.

buruzko legeria orokorraren esparruan, nahiz eta horren eskabidearen izapidetza onartu ez edo eskabidea ukatu. Hori baimendu ahal izango da, bereziki, interesdunak direnean politika-, etnia- edo erlijio-izaerako gatazka edo istiluen ondorioz euren herrialdea utzi behar izan dutenak, eta, horrez gain, lege honen hirugarren artikuluko 1. paragrafoak ezarri betekizunak betetzen ez dituztenak.

3. Edozein kasutan ere, atzerritarra ezesteak edo kanporatzeak ezin izango du berarekin ekarri Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Genevako Konbentzioaren 33. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako betebeharra ez betetzea, ezta atzerritarra hirugarren estatu batera bidaltzea ere, estatu horretan atzerritarrak ez badu babes eragingarririk, herrialde pertsegizailerara itzularaztearen aurka, aipatu konbentzioaren arabera.

18. artikulua. Kautela-neurriak

1. Lege honetan ezarritako eskubideez gain, atzerritar errefuxiatuek Espainian izango dituzte gainerako atzerritarrek dituzten eskubide eta askatasun berberak.

2. Aitzitik, estatuaren segurtasunean behar bezala oinarritutako arrazoiak direla bide, Barne Arazoetarako ministroak aldi baterako neurri batzuk hartu ahal izango ditu errefuxiatuari begira. Neurri horiek izan daitezke, besteak beste, mugetatik edo modu berezian zehaztutako biztanle-guneetatik urruntzea, edo leku jakin batean bizitzeko betebeharra ezartzea.

Halaber, Barne Arazoetarako ministroak, arrazoi berberengatik, erabaki ahal izango du errefuxiatua aldian-aldian aurkeztea agintari eskudunaren aurrean.

3. Espainiako kanpo-harremanei modu larrian eta zuzenean kalteak eragiten zaizkienean, oso-osoan edo zati batean errefuxiatuek osatutako elkarte batek Espainian jarduera zehatz batzuk gauzatzegatik, Barne Arazoetarako ministroak sustatu ahal izango du agintari judizialaren aurrean elkarte hori desagitea, bai eta elkarte horrek egiten dituen jardueren kautelazko etetea ere, baldin eta elkarte horrek gauzaturako jarduerak gainditzen badute Konstituzioan aitortutako adierazpen- askatasunaren eskubidea egikaritzea.

19. artikulua. Errefuxiatuak kanporatzea

1. Atzerritar errefuxiatuak Espainiako lurraldetik kanporatu ahal izango dira, Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Genevako Konbentzioaren 32 eta 33. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

2. Barne Arazoetarako ministroak kanporatzea komunikatuko dio interesdunari. Komunikazio horretan, interesdunari kanporatzearen aurka jar ditzakeen errekurtsoen berri emango zaio; halaber, interesdunari komunikatuko zaio, errekurtsio horiek hamar eguneko epean jarriz gero, kanporatzea eten egingo dela, kasu horretan har daitezkeen beste segurtasun-neurri batzuei kalterik egin gabe.

3. En todo caso, se concederá al expulsado un plazo razonable para buscar su admisión legal en otro país.

Artículo 20. Revocación del asilo

1. El Gobierno podrá acordar la revocación del asilo o de alguno o todos los beneficios previstos en el artículo 2 de esta Ley en los siguientes casos:

a) Cuando el asilo se haya obtenido mediante datos, documentos o declaraciones que sean falsos y determinantes del reconocimiento obtenido.

b) Cuando se incurra en alguna de las causas previstas en los Convenios Internacionales ratificados por España para la privación de la condición de refugiado o la no aplicación de los mismos.

2. No obstante lo dispuesto en el número anterior, por razones humanitarias o de interés público podrá autorizarse la permanencia en España del interesado, en el marco de la legislación general de extranjería.

Artículo 21. Recursos

1. Las resoluciones previstas en la presente Ley pondrán fin a la vía administrativa y serán recurribles ante la jurisdicción contencioso-administrativa, salvo en el caso de que haya sido presentada la petición de reexamen a que se refiere el artículo 5.7, en que se entenderá que pone fin a la vía administrativa la resolución que decida dicha petición.

Los recursos tendrán tramitación preferente.

2. La interposición por el solicitante del asilo de recurso contencioso-administrativo contra el acto que decida la petición de reexamen a que se refiere el artículo 5.7 suspenderá el acto administrativo cuando el actor así lo haya solicitado y la representación en España de Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados hubiera informado favorablemente la admisión a trámite de la solicitud de asilo.

Artículo 22. Reconocimiento de la condición de refugiado

Suprimido por la Ley 9/1994, de 19 de mayo (BOE, núm. 122, de 23 de mayo).

Artículo 23. Tramitación de la solicitud

Suprimido por la Ley 9/1994, de 19 de mayo (BOE, núm. 122, de 23 de mayo).

Artículo 24. Recursos

Suprimido por la Ley 9/1994, de 19 de mayo (BOE, núm. 122, de 23 de mayo).

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

La denegación de asilo, cualquiera que sea su causa, no impide que los órganos competentes en materia de extradición puedan entender, de acuerdo

3. Edozein kasutan ere, kanporatuari arrazoizko epea emango zaio, beste estatu batean legezko onarpena bila dezan.

20. artikulua. Asiloa ezeztatzea

1. Gobernuak erabaki ahal izango du asiloa edo lege honen 2. artikuluan ezarritako onura guztiak edo horietako batzuk ezeztatzea ondoko kasuetan:

a) Asiloa lortu denean datu, agiri edo adierazpen faltsuen bidez, eta horiek guztiak erabakigarriak izan direnean asiloa aitortzeko.

b) Espainiak berretsitako nazioarteko hitzarmenen arrazoietatik bat dagoenean, errefuxiatu-izaeraz gabetzeko edo hitzarmen horiek ez aplikatzeko.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, arrazoi humanitarioengatik edo interes publikoengatik baimendu ahal izango da interesduna Espainian gelditzea, atzerriartasunari buruzko legeria orokorraren esparruan.

21. artikulua. Errekurtsoak

1. Lege honetan ezarritako ebazpenek administrazio-bidea amaiazaziko dute. Ebazpen horien aurka errekurtsoak jarri ahal izango dira, administrazioarekiko auzibideen jurisdikzioan, salbu eta 5.7 artikuluko asilo-eskabidea berraztertze eskaria aurkezten denean; azken kasu horretan, ulertuko da eskari horren gaineko ebazpen erabakitzaileak amaiazazten duela administrazio-bidea.

Errekurtsoek lehenespenean izapidetza izango dute.

2. Lege honen 5.7 artikuluko asilo- -eskabidea berraztertze eskaria zein egintzak erabaki eta egintza horren aurka, asilo-eskatzaileak administrazioarekiko auzibide-errekurtsoa jartzen duenean, errekurtso horrek eten egingo du administrazio-egintza, errekurtso- jartzaileak hala eskatu badu, eta Errefuxiatuentzako Nazio Batuen Goi Komisioak Espainian duen ordezkartzak asilo-eskabidearen izapidetza onartzearen alde egin badu.

22. artikulua. Errefuxiatu-izaera aitortzea

Ezabatuta, maiatzaren 19ko 9/1994 Legearen ondorioz (EAO, 122. zk., maiatzaren 23koa).

23. artikulua. Eskabidearen izapideak Egitea

Ezabatuta, maiatzaren 19ko 9/1994 Legearen ondorioz (EAO, 122. zk., maiatzaren 23koa).

24. artikulua. Errekurtsoak

Ezabatuta, maiatzaren 19ko 9/1994 Legearen ondorioz (EAO, 122. zk., maiatzaren 23koa).

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa

Asiloa ukatzeak, horren arrazoia edozein izanda ere, ez du eragozten estradizio- arloan eskudun diren organoek ulertzea, kasuan kasuko legeriarekin bat

con la legislación correspondiente, que no procede la extradición por tratarse de un delito de carácter político o, aunque se trate de un delito común, fundarse en motivo de carácter político la petición de extradición.

Cuando, de acuerdo con lo establecido en el artículo 5, apartado 2, de la presente Ley, estuviese pendiente una solicitud de extradición, la decisión del Gobierno será comunicada al órgano correspondiente.

Segunda

El Gobierno procederá a la constitución de la Comisión prevista en el artículo 6 de esta Ley en el plazo tres meses, a partir de su entrada en vigor.

Tercera

Lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 3 será de aplicación a las mujeres extranjeras que huyan de sus países de origen debido a un temor fundado a sufrir persecución por motivos de género.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

En tanto no sean promulgadas las normas reguladoras de amparo judicial, el procedimiento que se contiene en el artículo 21 se desarrollará según la Ley 62/1978, de 28 de diciembre.

Segunda

Las personas que se encuentren en España y no hayan obtenido la condición de asilados podrán acogerse a los beneficios que esta Ley concede en los plazos que reglamentariamente se determinen.

DISPOSICIÓN FINAL

1. Se autoriza al Gobierno a dictar cuantas disposiciones exija el desarrollo de la presente Ley
2. El Gobierno, en el plazo de seis meses, regulará el procedimiento para el reconocimiento de la condición de refugiado.

etorri, estradizioa ez dela bidezkoa, izaera politikoa duen delitua izateagatik, edo, delitua arrunta izan arren, estradizio-eskaria izaera politikoa duen arrazoi batean oinarritzeagatik.

Lege honen 5. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorri, estradizio-eskabidea burutzeko dagoenean, Gobernuaren erabakia kasuan kasuko organoari komunikatuko zaio.

Bigarrena

Gobernuak eratuko du lege honen 6. artikuluan ezarritako batzordea, hiru hilabeteko epean, legea indarrean jarri denetik.

Hirugarrena

3. artikuluko 1. paragrafoan xedatutakoa aplikatuko zaie, genero-arrazoiengatik pertsekuzioa jasateko beldur oinarrituna izan eta euren jatorrizko herrialdeetatik ihes egiten duten emakume atzerritarrei.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa

Babes judizialari buruzko arauak aldarrikatzen ez diren bitartean, 21. artikuluan jasotako prozedura garatuko da abenduaren 28ko 62/1978 Legearen arabera.

Bigarrena

Espanian egon eta asilo-izaera lortu ez duten pertsonen lortu ahal izango dituzte lege honetan emandako onurak, erregelamendu bidez ezarritako epeetan.

AZKEN XEDAPENA

1. Gobernuak baimena du, lege honen garapenak behar dituen xedapen guztiak emateko.
2. Gobernuak sei hilabeteko epean arautuko du errefuxiatu-izaera aitortzeko prozedura.